

RÉÉCRITURE ET CHANSON DANS L'AIRE ROMANE

CHANTS SONS

La collection « Chants Sons » propose des analyses pluridisciplinaires du produit de la culture populaire qu'est la chanson en mettant en résonance deux modes d'expression : la langue et la musique.

La chanson est un creuset où se mêlent culture littéraire, culture musicale, culture populaire, conscience collective. Le lyrisme des temps modernes *compose*, à tous les sens du terme, avec le passé : aussi la chanson cristallise-t-elle de nombreuses formes d'intertextualité ou d'intermédialité. Comment la littérature passe-t-elle en chanson ? Comment chanson, cinéma et théâtre échangent-ils leurs codes ? Comment la chanson reprend-elle des discours de toutes sortes, poétiques ou politiques ? Comment une chanson en inspire-t-elle une autre ? Comment la reprise est-elle plus qu'une chanson rechantée ? Peut-on traduire une chanson ? Quels sont les enjeux stylistiques, linguistiques, prosodiques, économiques de l'adaptation d'une chanson d'une langue à l'autre ? De la mise en musique de la poésie à la reprise qui resémantise, de la littérature qui se réinvente en deux minutes trente aux *covers* caricaturales aux arrangements qui redéfinissent un chant connu, on parlera ici de toutes les formes d'*interprétation* en chanson : traduire, (re)chanter, renouveler la musique, donner un sens nouveau, donner le même sens avec d'autres mots ou d'autres sons... Les chansons se transmettent et se métamorphosent, transmettent et métamorphosent les autres discours. On essaie ici d'ébaucher la partition à plusieurs voix des différentes réécritures en chanson.

Couverture : J.-B. Cholbi

Perle Abbrugiati, professeure à l'université d'Aix-Marseille, spécialiste de littérature italienne et responsable de l'Axe écriture, réécriture, intermédialité du CAER, retrouve son âme d'auteur-compositeur en interrogeant ces notions dans la chanson de l'aire romane.

Aix-Marseille
université



CAER
Centre Aixois d'Etudes Romanes



22 €



Réécriture et Chanson dans l'aire romane

